

**PUBLIC HEALTH MADISON AND DANE COUNTY  
TSAB CAI QHIA SIV YUS TUG TXHAJ TSHUAJ H1N1  
( H1N1 VACCINATION PRIVACY PRACTICES NOTICE)**

**TSAB CAI NO QHIA TXOG KEV SIV THIAB MUAB KOJ COV NTAWV KUAJ MOB THIAB KOJ MUAJ CUAB KAV TAU COV NTAWV NO LI CAS. UA TWB ZOO NYEEM NWS. KOJ NTIAG TUG COV NTAWV KHO MOB TSEEM CEEB RAU PEB.**

---

**Peb Teg Dej Num Raws Txoj Cai**

---

Peb ua raws txoj cai lij choj khaws tseg cov ntawv kho mob koj ntiag tug thiab muab tsab cai no rau koj qhia txog peb qhov dej num raws txoj cai thiab hais txog kev siv koj tiag tug cov ntawv kho mob. Tsab cai qhia no pib siv thaum lub **Kaum Hli 1, 2009.**

---

**Siv thiab Muab Koj Cov Ntawv Txhaj Tshuaj H1N1**

---

Cov ntawv teev rau tsab ntawv yog, “Ntawv Pov Thawj Txhaj Tshuaj thiab Tshuaj Xyuas” yuav tau saib thiab muab teev rau hauv Wisconsin Immunization Registry (WIR) los ntawm cov neeg ua hauj lwm muaj cai. Yuav khaws cov ntawv pov thawj rau ib qhov chaw zoo thiab ceev tseg raws peb txoj cai.

---

**Yus Txoj Cai**

---

**Qhov Chaw Muab:** Yog koj muaj lus nug txog koj txoj cai hauv tsab cai qhia siv yus tug los sis tsis txaus siab txog qhov peb siv koj cov ntawv kho mob, thov hu rau peb Tus Neeg Saib Yus Tug (Privacy Officer) ntawm:

**Public Health Madison and Dane County**  
**Attn: Privacy Officer**  
**210 Martin Luther King, Jr. Blvd., Rm. 507**  
**Madison, WI 53703-3346**  
**(608) 266-4821**

Koj muaj cai sau ntawv tsis txaus siab xa mus rau the Office for Civil Rights of the United States Department of Health and Human Services. Koj muaj cai hu tau mus rau the Office of Civil Rights’ Hotline at 1-800-368-1019.

**Muab Tau:** Koj muaj cai ntsuam xyuas thiab txais tau koj cov ntawv kho mob, tsis muaj ntau yam. Koj yuav tsum sau ntawv thov mus muab koj cov ntawv kho mob thiaj tau.

Peb kuj yuav tsub me ntsis nqi rau koj, ua nqi luam koj cov ntawv kho mob, xa cov ntawv tau tuaj rau koj, thiab npaj sau ntawv qhia los sis piav qhia kom meej koj cov ntawv kho mob koj thov.

**Kev Muab Cov Ntawv Tawm :** Koj muaj cai tau ib daim ntawv qhia muab koj cov ntawv kho mob mus rau lwm tus tom qab lub Plaub Hli 13, 2003. Li ntawm 60 hnuv koj thov, peb yuav muab rau koj ntawm cov ntawv tau muab mus ib qhov twg uas peb tau muab mus lawm nyob rau lub cajj koj thov cov ntawv no thiab hais txog cov ntawv muab mus.

**Kev Kho Ntxiv:** Koj muaj cai hais kom peb kho ntxiv koj cov ntawv kho mob. Koj yuav tsum tau sau ntawv thov, thiab piav qhia seb vim li cas thiaj yuav tsum tau kho ntxiv cov ntawv.

Peb kuj yuav tsis pom zoo rau qee yam koj thov. Yog tias peb tsis pom zoo qhov koj t hov, peb mam sau ib tsab ntawv piav qhia koj. Yog tias peb pom zoo qhov koj thov, peb mam kho ntxiv rau koj cov ntawv kho mob thiab yuav siv sij hawm qhia lwm tus txog qhov kho ntxiv uas yog tus peb paub tias nws tsis muaj koj cov ntawv tau kho ntxiv no, thiab cov neeg koj xav kom lawv tau cov ntawv kho ntxiv no.

**Kev Txwv:** Koj muaj cai thov txwv tsis pub peb siv los sis muab koj cov ntawv kho mob mus ua kev kho mob, them nqi los sis kev khiav kho mob, los sis rau tsev neeg, tej phooj ywg los sis lwm tus koj paub. Peb muaj cai tsis pom zoo li qhov koj hais. Yog tias peb pom zoo, peb yuav ua raws peb qhov kev pom zoo, tsuas yog ib qhov kev kho mob hnyav ceev los sis yuav tsum ua, los sis tau tso cai hauv txoj cai lij choj.

**Kev Xa Xov Tsis Pub Neeg Paub:** Koj muaj cai thov kom peb xa xov tuaj rau koj txog koj cov ntawv kho mob tsis pub neeg paub los ntawm lwm txoj kev los sis rau lwm qhov chaw koj muab tseg. Koj yuav tsum sau ntawv thov. Koj yuav tau xa tsab ntawv thov mus rau tus Neeg Saib Yus Tug (Privacy Officer), ua muaj qhia nws teev rau tsab ntawv qhia no. Koj kuj muab tau ib daim ntawv (form) los ntawm Tus Neeg Saib Yus Tug (Privacy Officer) sau qhov koj thov los tau.

Peb yuav ua rau qhov koj thov yog tias nws tsim nyog lawm, teev kom meej lwm txoj kev, los sis lwm qhov chaw xa xov tsis pub neeg paub. Peb yuav tsis nug koj kom piav qhia qhov koj thov ntawd.